

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

加拿大聖保羅大學留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學翻譯所二年級

獲獎生姓名：高巧璇

研修國家：加拿大

研修學校：聖保羅大學

獲獎年度：100學年度

一、 源起及準備

身為翻譯所的學生，出國念書增進語文能力及體驗當地的風俗人文民情一直是我所嚮往的。因此當得知獲得交換學生的資格後，更是興奮不已。不過，由於這將是全新的體驗和事物，許多事情都須由自己經手處理和規劃，在出發之前的準備也是一波三折，但也讓我學習到了另一種獨立。

一開始先遇到的棘手事件便是宿舍申請。當然最大的考量是費用、安全及方便性，再經過深思熟慮後，選擇了雖然住宿費較高，但相對下，對於人生地不熟且初到新環境的我而言，學校宿舍較安全且方便上下課。於是，便開始上聖保羅大學的網站研究，親自寫信詢問宿舍管理者相關訊息，然後申請，匯款，做確認。住宿有著落後，便開始上網比價機票，然後決定出發及回程日期，向代辦旅行社詢問資訊及委託訂票。最後，行前最大的挑戰莫非於辦加拿大的學生簽證。由於加拿大駐台北貿易辦事處不再處理簽證的申辦，所有申請簽證的作業要郵寄到加拿大駐香港總領事館處理，所以整個申請程序到審核通過約需兩個月工作日。為了以免被退件或被要求補件而延遲拿到簽證，一開始的資料準備當然是越齊全越好，填完各項表格後，便馬不停蹄地去拍照，申請良民證，財力證明，整理及附上機票，入學通知等等各種證明，然後馬上用國際快遞寄到香港的辦事處。然而，縱使經過百般確認，兩個星期後仍收到一封來自香港限時兩個星期內補交照片的信函，而收到信件時大約已過一星期，因此只好再用快遞馬上補上一張照片，雖然我十分確定當時繳交一規定份數的照片。接下來幾個星期後，另一位將和我同去加拿大的同學已經收到了體檢通知，但我的通知卻遲遲無音訊，再多等一個星期後，我寫了封信去詢問，隔天即收到了通知。我想有可能是通知信被信箱擋下，因此建議各位有疑問還是要馬上主動確認。之後，做了身體檢查，等候通知。再離出發約一星期左右，又收到香港寄出的通知信要我寄體檢單，但打電話給醫院做詢問時，醫院表示他們已寄出，許多人打電話反應此問題。眼睜睜看著離出發日期越來越近，心中有點不知所措，所幸隔天便收到簽證的電子信件，最後得以順利出發。

接機方便倒是挺順利，早在出發之前，加拿大當地學校的國際事務處便向我取得我的班機資料，縱使到達的時間已是深夜，國際事務處的主任 Marie 仍是義不容辭的到機場接機，讓我備感溫馨。



二、 學校簡介與學業篇

聖保羅大學(Saint Paul University)是建立於1848年的天主教學校，至今也有160多年的歷史。該校位處於加拿大首都渥太華且鄰近市中心，讓學生有許多機會能參與國際盛事。該校最具特色的地方是有別於其他大學，採取小班制教學及學生的多元，擁有來自各種背景的學生。聖保羅大學和渥太華大學(University of Ottawa)有緊密的合作關係，因此兩校的學生都能自由地選彼此學校的課程，體驗不同的教學方式與環境。該校有四大學院：人文科學，哲學，神學，及教會法，以英法兩種官

方語言授課。

在選課程序方面，該校還是維持傳統的人工選課，不過這項好處便是協助選課的職員會給學生一些建議和資訊，例如：建議某些有相關的課程應該先上哪門後上哪門會比較容易理解，推薦適合的教授及課程等等。

上課情形方便大致上都是小班教學，有些課程大約10人左右，大一點的班級則約20近30人，因此上課有許多的發言機會和小組討論活動，而同學們都相當積極和認真，也都很願意幫助其他同學，當我有任何疑問詢問其他同學時，他們都很熱心為我解答。在我選修的課當中，有一門課叫調解(Mediation)，幾乎每堂課都有角色扮演，老師會請專業的調解員從旁協助和給予意見。也在小組活動中和同學有更深的互動和學習。另外在衝突學(Introduction to Conflict Studies)課堂中，教授都會請貴賓來演講，包括在曾在聯合國擔職位的將軍，曾歷經納粹黨屠殺猶太人那段悲慘歷史下的生存者等等，打開了我的國際觀，個堂上也有許多小組討論，讓我認識來自不同文化的同學和分享彼此的見聞和經驗。

依據課程性質和需求，各個教授也有不同的學期評分標準，筆試(為論答題式)、口頭報告、短論文、每周寫約讀心得和課堂心得、以及每堂課都會要求的課前閱讀，這點也是和台灣教育最大不同之處。在國外，課前的預習閱讀是學生必須做的作業，教授在課堂上做的是依照課本內容的概念延伸做討論，教授非常重視學生的批判思考能力，而這也是我在交換學生期間學到最多的，語言的提升其實是其次，真正學習到的是求學和做事應有的態度和方法。

三、 生活篇

在加拿大兩個學期的生活中，除了課業的學習以外，體驗當地的生活文化也是相當重要的。學校的宿舍會定期或是依節慶舉辦活動，這對人生地不熟的國際學生，很有幫助，像是烤肉、打保齡球、做杯子蛋糕、感恩節大餐、製作聖誕卡片、復活蛋尋寶遊戲等等，都可由這些機會認識新朋友和體驗當地的文化。



(參加宿舍舉辦的活動：Laser Tag)



(幫渥太華大學的美式足球隊加油打氣!)



(國會大廈的燈光秀)



(上圖為聖誕晚宴與其他國際學生的合照)

除此之外，學校也會為國際學生舉辦些活動，如一開學時，便為學生舉辦個國際學生交流會，讓有經驗的國際學生和剛加入學校的新成員做分享和讓有疑問的國際學生提問，內容涵蓋學業到生活，相當實用。不僅如此，學校也提供學生學業上協助的管道，如有學生課業輔助中心專門為學生在寫作方面提供輔助。然而，我最難忘的便是國際學生的聖誕晚宴，讓來自他鄉的我首度感到聖誕節的濃濃氣氛。



(左圖為參加 Memorial Day 活動，當日大家都會在左胸別上罌粟花來向參加一戰的士兵們致敬)



(左圖為復活節手工製作的巧克力復活蛋)

除了學校為學生舉辦活動以外，當地的加拿大人也會邀請我們到他們家作客。共同度過歡樂，在加拿大除了聖誕節以外，也體驗了感恩節、新年、復活節和生日派對等等，而在東方人的農曆新年在加拿大長大的華裔同學也邀我到她家度過新年。對加拿大人的文化而言，沒有人該在過節時一個人待在家，這也讓我深深體驗到加拿大人的溫暖。



(左圖為和朋友至多倫多一遊之照)

(右圖為參加生日派對)

至於談到加拿大特殊的旅遊的話，莫過於賞楓和冬天的冰上雪上運動，當然夏季也有許多國際盛事，可惜我到加拿大的季節是秋季與冬季，無法親自體驗到。在渥太華，年度盛事之一便是在運河上溜冰，是全世界最大的天然溜冰場，當然，一定要去溜一下囉！此外由於地理環

境位置與鄰近省魁北克相當近，我也趁著聖誕假期到法語區魁北克成城市看看古香古色的歐式建築，真是美不勝收阿！



(左圖為秋天楓樹) (中圖為魁北克市的古蹟) (右圖為尼加拉瓜瀑布)

四、 費用篇

留學費用一定是一大筆支出，以下是我個人在生活方面的大概支出。其實住宿費大概是所有花費中最高昂的，我住的學校宿舍一個月將近要 800 加幣，不過環境是相當不錯，有個人臥房及共用簡單小廚房(含冰箱和微波爐)及衛浴設備，每兩周會有人定期來房間(除了個人臥房)做打掃整理，有共用的廚房、健身房、電影廳、交誼廳和讀書室。基本上是五臟雖小麻臟俱全，樓下也有櫃檯管理。讀書環境還不錯。不過，如果想省點住宿費，可找離學校遠一點但有公車可以上下學的地方租屋，大概可以找到約有 600 加幣的雅房。

在交通上，由於我住學校宿舍，所以上下課直接用步行，學校門口有往渥太華大學的接駁車及市公車。市公車費用約為兩個小時內轉乘 3.3 加幣或是買公車票便成 2.6 加幣。幸運的是，第二學期開始，學校跟市公車有合作方案，可以買學期票，省下不少交通費。旅遊的話，由於我都在附近的東岸，所以是以灰狗巴士為主，越早訂票，有越多折扣。

生活的飲食及娛樂方面的費用，基本上多寡是因人而異，如果餐餐都是自己準備，吃的簡單的話，一個月 250~300 應足夠。不過由於我喜歡和當地人多有交流，所以常常和朋友外食。餐點依餐廳類型而有不同價位，最一般在購物中心美食街的飲食約 8~10 加幣，在加拿大的安大略省外食跟購物娛樂都需加上約 13%的稅，如果到餐廳吃飯大約從 15 左右起跳，亞洲是吃到飽的餐廳大約含 25 元(中午會較便宜但選擇變少)，牛排西可能就要 30 以上。到餐廳吃飯，記得都要給點小費，約餐點的 10~15%。

五、 感想與建議

我在這趟交換學生之旅當中，所學到最多讓我最受用的就是獨立的思考。凡事自己要提前做好決定然後自己承擔後果。在多方接觸各種文化和人種後，覺得以前自己的眼界太小了，勇敢做自己然後追逐自己的夢想，唯有認同自己別人才會認同你，個人都是獨一無二的個體，擁有自己獨特的思想，不要眼中無人，也不需要妄自菲薄，別盲目也別卻步。

至於給也有同樣出國走走夢想的人的建議是，做好萬全準備，勇敢踏出這一步，用心去體會新的事物，必會帶給你難忘及豐富的經驗，以及啟發。勇敢追夢吧!